

D Farbkamera

- A** Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.
- CH**

1 Verwendungsmöglichkeiten

Diese Farbkamera mit 24 Weißlicht-LEDs ist speziell für den Einsatz in Video-Überwachungsanlagen (CCTV) konzipiert. Durch ihr robustes Metall-Kugelgehäuse ist sie vandalismus- und wettergeschützt (IP 66) und daher auch im Außenbereich einsetzbar. Wird bei Dunkelheit vom integrierten PIR-Sensor eine Bewegung erkannt, schalten sich die LEDs (6) jeweils für ca. 25 Sekunden ein.

Die Kamera ist mit einem 3,6-mm-Objektiv, einer Verstärkungsregelung (AGC) und digitaler Rauschunterdrückung (DNR) ausgestattet. Die Schaltausgänge ermöglichen das Ansteuern von Videorekorder, Alarmierungseinrichtung und zusätzlicher Beleuchtung. Über einen Eingang kann die LED-Beleuchtung zusätzlich eingeschaltet werden.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Die Kamera entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit CE gekennzeichnet.

VORSICHT! Blicken Sie nicht aus der Nähe in die eingeschalteten LEDs, das kann zu Augenschäden führen.

- Schützen Sie die Kamera vor extremen Temperaturen (zulässiger Einsatztemperaturbereich -10 °C bis +50 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung keine aggressiven Reinigungsmittel oder Chemikalien.
- Wird die Kamera zweckentfremdet, nicht richtig installiert oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Kamera übernommen werden.

Soll die Kamera endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Installation

Die Anschlüsse (8–10) und der Kabelverteiler (7) sind nicht wetterfest. Bei einer Außeninstallation müssen sie entsprechend geschützt werden.

- 1) Um die optimale Montagestelle festzustellen, sollte ein Probetrieb erfolgen. Danach an der Montagestelle vier Löcher für die Befestigung des Sockels (3) und ggf. ein Loch für das Anschlusskabel bohren (das Kabel kann auch durch einen der vier Kabeldurchlässe des Sockels seitlich herausgeführt werden). Den Sockel mit dem beiliegenden Montagematerial festschrauben.
- 2) Die Kamera (4) mit dem inneren Haltering (1) und dem äußeren Haltering (2) auf den Sockel (3) setzen. Um die Kamera nach der Inbetriebnahme auf den Überwachungsbereich ausrichten zu können, den äußeren Haltering vorerst nur so fest auf den Sockel schrauben, dass sich die Kamera noch bewegen lässt.
- 3) Den gelben BNC-Stecker (9) mit dem Videoeingang eines Monitors verbinden. Bei einer Kabellänge von über 100 m sollte zum Ausgleich von Pegelverlusten durch das Kabel ein Videoverstärker zwischen Kamera und Kabel geschaltet werden.
- 4) Der Klemmenblock (10) bietet folgende Anschlussmöglichkeiten:

Der Trigger-Ausgang (Klemme 1) wird bei einer vom PIR-Sensor erkannten Bewegung nach Masse (Klemme 5) geschaltet. Über einen entsprechenden Alarmeingang eines Videorekorders lässt sich so z. B. eine Videoaufzeichnung starten.

Zum Einschalten der LEDs z. B. über einen externen Bewegungssensor Klemme 3 (+5V) über einen Schließkontakt (NO) mit dem Sensor-Eingang an Klemme 2 verbinden. Die LEDs werden nur bei Dunkelheit eingeschaltet.

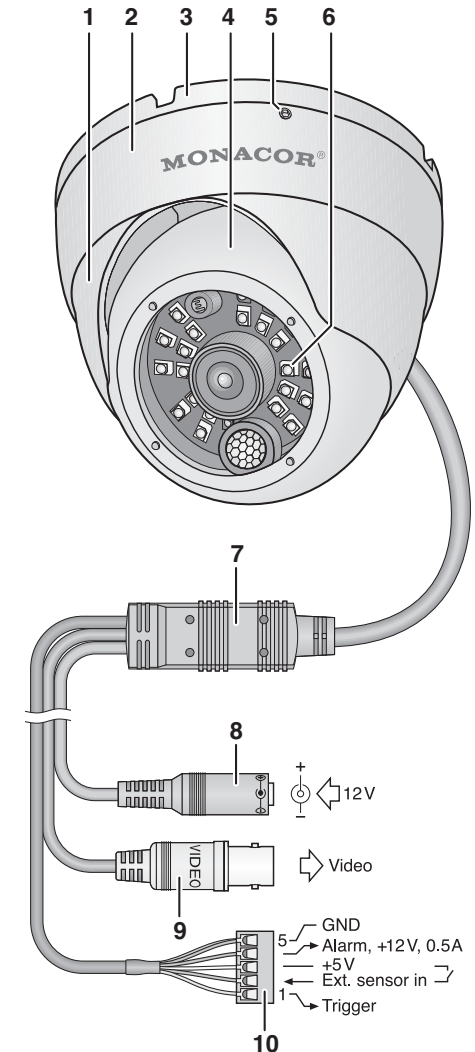
Am Ausgang „Alarm“ (Klemme 4) und dem Massekontakt (Klemme 5) kann zusammen mit den LEDs z. B. über ein Relais (mit Schutzbeschaltung an der Spule) eine zusätzliche Beleuchtung oder eine Alarmierungseinrichtung geschaltet werden. Der Ausgang liefert +12V bei max. 0,5A.

- 5) An die rote Kupplung (8) ein stabilisiertes 12-V-Netzgerät mit einer Dauerbelastbarkeit von min. 250 mA zuzüglich des benötigten Schaltstroms für den Alarmausgang (10) anschließen. Es wird ein Kleinspannungsstecker 5,5/2,1 mm (Außen-/Innendurchmesser) benötigt. Unbedingt auf die richtige Polung achten (Mittelkontakt = +).
- 6) Den angeschlossenen Monitor einschalten und die Kamera anhand des Monitorbilds ausrichten: die Kamera im inneren Haltering und den inneren Ring im äußeren wie gewünscht drehen.
- 7) Nach der Ausrichtung den äußeren Haltering auf dem Sockel festdrehen und mit der Inbusschraube (5) fixieren.

4 Technische Daten

- Bildabtaster: CCD-Chip, 8,5 mm (1/3")
- System: PAL/CCIR
- Anzahl der Bildpunkte: . hor. 752 x vert. 582
- Auflösung: 600 Linien
- Objektiv: 1 : 1,4/3,6 mm
- Mindestbeleuchtung: . . . 0,1 lx
- Signal/Rausch-Abstand: > 50 dB
- Videoausgang: 1 Vss/75 Ω
- PIR-Sensor
- Reichweite: max. 5 m
- Erfassungswinkel: . . . 100° hor., 82° vert.
- Stromversorgung: 12 V $\overline{\text{=}}$, 250 mA
- Schutzart: IP 66
- Einsatztemperatur: -10 °C bis +50 °C
- Abmessungen: Ø 94 mm x 80 mm
- Gewicht: 750 g

Änderungen vorbehalten.



GB Colour Camera

Please read these operating instructions carefully prior to installing and keep them for later reference.

1 Applications

This colour camera with 24 white light LEDs is especially designed for application in video surveillance systems (CCTV). Due to its robust spherical metal housing it is weather-proof (IP 66) and protected against vandalism and can therefore also be used outdoors. When darkness falls and in case of movement, the integrated PIR motion sensor switches on the LEDs (6) for approx. 25 seconds.

The camera is equipped with a 3.6 mm lens, an automatic gain control (AGC) and digital noise reduction (DNR). The switching outputs allow to control video recorders, alarm facilities and additional illumination. Via an input the LED illumination can additionally be switched on.

2 Important Notes

The camera corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with C E.

CAUTION! Never look directly into the lit LEDs at close range, it may cause eye damage.

- Protect the camera against extreme temperatures (admissible ambient temperature range -10 °C to +50 °C).
- For cleaning do not use aggressive detergents or chemicals.
- No guarantee claims for the camera and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the camera is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed or not repaired in an expert way.

If the camera is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Installation

The connections (8–10) and the cable distributor (7) are not weatherproof. In case of outdoor installation they have to be protected accordingly.

- 1) To determine the perfect place of mounting, a test run should be made. Then drill at the place of mounting four holes for fixing the base (3) and, if required, a hole for the connection cable (the cable can also be led through one of the four cable inlets at the side of the base). Fasten the base with the mounting material provided.
- 2) Place the camera (4) with the inner supporting ring (1) and the outer supporting ring (2) onto the base (3). To be able to align the camera to the surveillance zone after setting it into operation, for the time being only fasten the outer supporting ring onto the base so that the camera can still be moved.
- 3) Connect the yellow BNC plug (9) to the video input of a monitor. With a cable length of more than 100 m a video amplifier should be inserted between the camera and the cable to compensate level loss.
- 4) The terminal block (10) offers the following connection possibilities:

If the PIR sensor detects a movement, the trigger output (terminal 1) is switched to ground (terminal 5). Via a corresponding alarm input of a video recorder e.g. a video recording can be started.

To switch on the LEDs e.g. via an external motion sensor, connect terminal 3 (+5V) via a closing contact (NO) to the sensor input of terminal 2. The LEDs are only lit in case of darkness.

At the output "Alarm" (terminal 4) and the ground contact (terminal 5) an additional illumination or an alarm facility can be switched together with the LEDs e.g. via a relay (with protective circuit at the coil). The output supplies +12 V at 0.5 A max.

- 5) Connect a regulated 12 V power supply unit with a permanent rating of 250 mA as a minimum

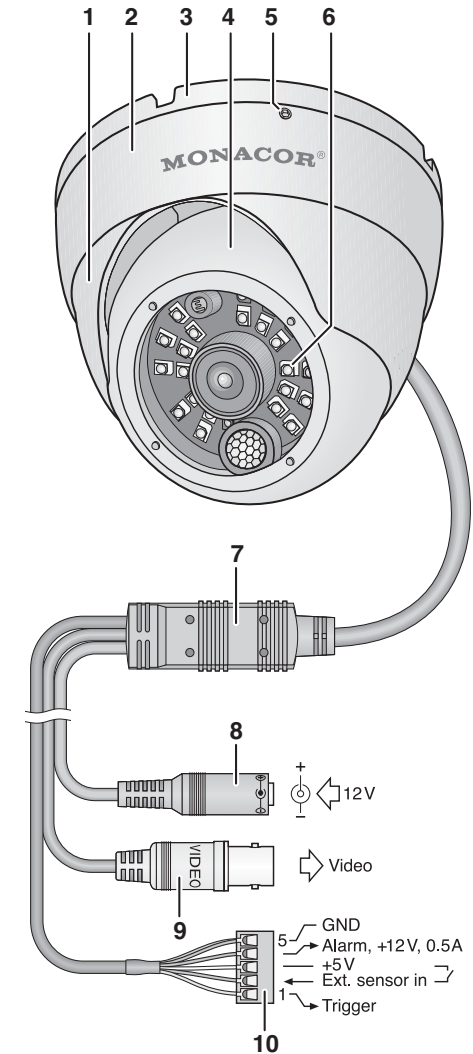
plus the required switching current for the alarm output (10) to the red inline jack (8). A low voltage plug 5.5/2.1 mm (outside/inside diameter) is required. Always observe the correct polarity (centre contact = +).

- 6) Switch on the connected monitor and align the camera by means of the monitor image: Turn the camera in the inner supporting ring and the inner ring in the outer ring as desired.
- 7) After the alignment fasten the outer supporting ring on the base and secure it with the hexagon socket screw (5).

4 Specifications

Image sensor: CCD chip, 8.5 mm (1/3")
 System: PAL/CCIR
 Number of pixels: hor. 752 x vert. 582
 Resolution: 600 lines
 Lens: 1 : 1.4/3.6 mm
 Minimum illumination: 0.1 lx
 S/N ratio: > 50 dB
 Video output: 1 Vpp/75 Ω
 PIR sensor
 Range: 5 m max.
 Detection angle: 100° hor., 82° vert.
 Power supply: 12 V_{DC}, 250 mA
 Protective class: IP 66
 Ambient temperature: -10 °C to +50 °C
 Dimensions: Ø 94 mm x 80 mm
 Weight: 750 g

Subject to technical modifications.



F Caméra couleur

- B** Veuillez lire la présente notice avant l'installation et conservez-la pour une utilisation ultérieure.
- CH**

1 Possibilités d'utilisation

Cette caméra couleur avec 24 LEDs lumière blanche est spécialement conçue pour une installation dans des installations de vidéo surveillance (CCTV). Grâce à son boîtier sphérique, métallique et robuste, elle est protégée contre les actes de vandalisme et est étanche (IP 66), elle peut donc être utilisée en extérieur. Dans la pénombre, le détecteur PIR intégré de mouvements allume les LEDs (6) respectivement pour 25 secondes environ.

La caméra est dotée d'un objectif 3,6 mm, d'un réglage d'amplification (AGC) et d'une élimination digitale des bruits (DNR). Les sorties de commutation permettent de gérer des enregistreurs vidéo, installations d'alarme et un éclairage supplémentaire. Via une entrée, l'éclairage à LED peut être activé en plus.

2 Conseils importants d'utilisation

La caméra répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

ATTENTION ! Ne regardez jamais directement les LEDs allumées, cela pourrait causer des troubles de la vision.

- Protégez la caméra des températures extrêmes (plage de température de fonctionnement autorisée : -10 °C à +50 °C).
- Pour le nettoyage, n'utilisez pas de détergents abrasifs ou de produits chimiques.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si la caméra est utilisée dans un but autre que celui pour lequel elle a été conçue, si elle n'est pas correctement installée ou n'est pas réparée par une personne habilitée, de même, la garantie deviendrait caduque.

Lorsque la caméra est définitivement retirée du service, vous devez la déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Installation

Les branchements (8-10) et le répartiteur de câble (7) ne sont pas étanches. Pour une installation en extérieur, vous devez les protéger en conséquence.

1) Pour déterminer le lieu de montage optimal, effectuez un test de fonctionnement. Ensuite, percez quatre trous pour fixer le socle (3) à l'endroit voulu et si besoin, percez un trou pour le câble de branchement (le câble peut également passer via un des quatre passages de câble sur le côté du socle). Vissez ensuite le socle avec les accessoires de montage livrés.

2) Placez la caméra (4) avec l'anneau de maintien (1) et l'anneau extérieur (2) sur le socle (3). Pour pouvoir orienter la caméra sur la zone de surveillance après la mise en service, vissez dans un premier temps l'anneau extérieur sur le socle de telle sorte que la caméra puisse encore bouger.

3) Reliez la fiche BNC jaune (9) à l'entrée vidéo d'un moniteur. Pour une longueur de câble supérieure à 100 m, il convient de placer entre la caméra et le câble, un amplificateur vidéo pour compenser les pertes de niveau engendrées par le câble.

4) La barrette de branchement (10) offre les possibilités suivantes de branchement :

La sortie Trigger (borne 1) est branchée à la masse (borne 5) en cas de mouvement détecté par le détecteur PIR. Il est possible de démarrer un enregistrement vidéo par exemple, via une entrée alarme correspondante d'un enregistreur vidéo.

Pour activer les LEDs, par exemple via un détecteur externe de mouvement, reliez la borne 3 (+5 V) via un contact NO avec l'entrée détecteur à la borne 2. Les LEDs ne s'allument qu'avec la pénombre.

Un éclairage supplémentaire ou une installation d'alarme peuvent être branchés à la sortie "Alarm" (borne 4) et au contact de masse (borne 5) avec les LEDs, par exemple via un relais (avec circuit de protection sur la bobine). La sortie délivre +12 V pour 0,5 A max.

5) Reliez à la fiche rouge (8) une alimentation 12 V stabilisée avec une puissance permanente de

250 mA au moins plus le courant de commutation nécessaire pour la sortie alarme (10). Un adaptateur 5,5/2,1 mm (diamètre extérieur/diamètre intérieur) est nécessaire, veillez à respecter la polarité (contact médian = +).

6) Allumez le moniteur relié et orientez la caméra selon l'image sur le moniteur : tournez la caméra dans l'anneau intérieur et tournez l'anneau extérieur dans l'anneau extérieur comme souhaité.

7) Une fois l'orientation déterminée, fixez l'anneau extérieur sur le socle et fixez avec la vis hexagonale (5).

4 Caractéristiques techniques

Puce : puce CCD, 8,5 mm (1/3")

Système : PAL/CCIR

Nombre de points : hor. 752 x vert. 582

Résolution : 600 lignes

Objectif : 1 : 1,4/3,6 mm

Luminosité minimale : . . . 0,1 lx

Rapport signal/bruit : . . . > 50 dB

Sortie vidéo : 1 Vcc/75 Ω

Détecteur PIR

Portée : 5 m max.

Angle de détection : . . 100° hor., 82° vert.

Alimentation : 12 V $\overline{=}$, 250 mA

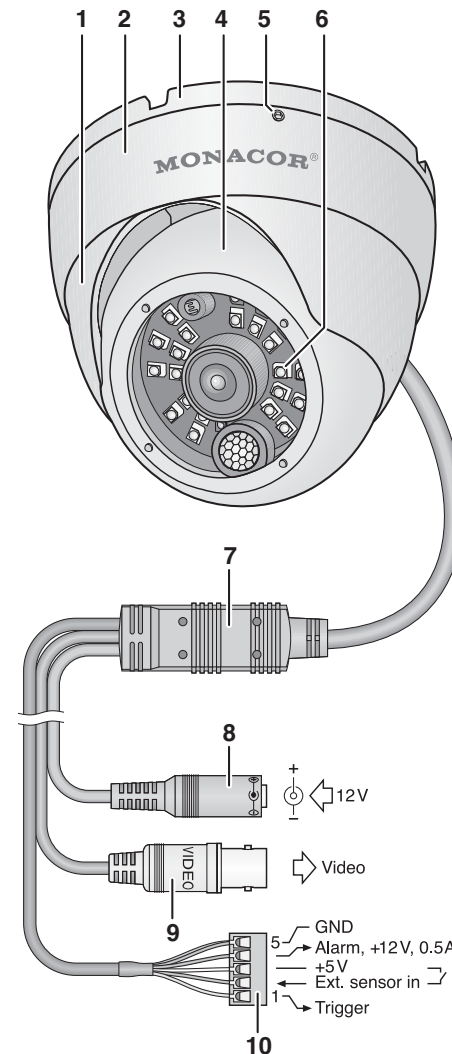
Type protection : IP 66

Température fonc. : . . . -10 °C à +50 °C

Dimensions : Ø 94 mm x 80 mm

Poids : 750 g

Tout droit de modification réservé.



1 Telecamera a colori

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

2 Possibilità d'impiego

Questa telecamera con 24 LED a luce bianca è stata realizzata specialmente per l'impiego in impianti di sorveglianza video (CCTV). Grazie al contenitore sferico robusto di metallo, è protetta contro atti vandalici e contro le intemperie (IP 66) ed può pertanto essere usata anche all'esterno. All'oscurità, il sensore PIR di movimento attiva ogni volta i LED (6) per 25 secondi circa.

La telecamera è equipaggiata con un obiettivo di 3,6 mm, con una regolazione del guadagno (AGC) e con soppressione digitale del rumore (DNR). Le uscite di commutazione permettono il comando di un video registratore, di un impianto d'allarme e di un'illuminazione supplementare. Per mezzo di un ingresso è possibile attivare in più l'illuminazione a LED.

3 Avvertenze importanti per l'uso

La telecamera è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.



ATTENZIONE! Non guardare da vicino nei LED accesi per non danneggiare gli occhi.

- Proteggere la telecamera da temperature estreme (temperatura d'esercizio ammessa -10°C a +50°C).
- Per la pulizia non impiegare detergenti aggressivi o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, d'installazione scorretto o di riparazione non a regola d'arte della telecamera, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per la telecamera.



Se si desidera eliminare la telecamera definitivamente, consegnarla per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Installazione

I contatti (8-10) e il ripartitore del cavo (7) non sono resistenti alle intemperie. In caso di installazione all'esterno occorre proteggerli adeguatamente.

- 1) Per stabilire il punto ottimale per il montaggio si dovrebbero fare delle prove. Quindi, al punto di montaggio effettuare quattro fori per il fissaggio dello zoccolo (3) e eventualmente un foro per il cavo di collegamento (il cavo può essere fatto passare anche lateralmente attraverso uno dei quattro passacavi dello zoccolo). Avvitare lo zoccolo con il materiale di montaggio in dotazione.
- 2) Posizionare la telecamera (4) sullo zoccolo (3) per mezzo dell'anello di fissaggio interno (1) e dell'anello di fissaggio esterno (2). Per poter orientare la telecamera, dopo la messa in funzione, sulla zona da sorvegliare stringere l'anello esterno sullo zoccolo per il momento solo in modo che la telecamera possa ancora essere mossa.
- 3) Collegare il connettore BNC giallo (9) con l'ingresso video di un monitor. Nel caso di lunghezza del cavo superiore a 100 m, per compensare le perdite di livello per via del cavo conviene inserire un amplificatore video fra la telecamera e il cavo.
- 4) La morsettiere (10) offre le seguenti possibilità di collegamento:

L'uscita trigger (morsetto 1) si apre verso la massa (morsetto 5) se il sensore PIR riconosce un movimento. Tramite l'ingresso allarme di un registratore video è possibile attivare per esempio una registrazione video.

Per attivare i LED, per esempio tramite un sensore esterno di movimento, collegare il morsetto 3 (+5 V) con l'ingresso sensore al morsetto 2 servendosi di un contatto di lavoro (NA). I LED saranno allora accesi solo con l'oscurità.

All'uscita "Alarm" (morsetto 4) e al contatto di massa (morsetto 5) insieme ai LED si può attivare un'illuminazione supplementare o un impianto d'allarme, usando per esempio un relè (con circuito di protezione sulla bobina). L'uscita fornisce +12 V con 0,5 A max.

- 5) Alla presa rossa (8) collegare un alimentatore 12 V stabilizzato con potenza permanente di 250 mA min. più la corrente di commutazione richiesta per l'uscita d'allarme (10). È richiesto uno spinotto per alimentazione DC 5,5/2,1 mm (diametro esterno/interno). Rispettare assolutamente la polarità corretta (contatto centrale = +).
- 6) Accendere il monitor collegato e orientare la telecamera secondo l'immagine sul monitor: girare la telecamera nell'anello interno e girare quindi l'anello interno in quello esterno per trovare la posizione desiderata della telecamera.
- 7) Dopo l'orientamento stringere l'anello di fissaggio esterno sullo zoccolo e fissarlo con la vite imbus (5).

4 Dati tecnici

Sensore ottico: chip CCD, 8,5 mm (1/3")

Sistema: PAL/CCIR

Numero pixel: orizz. 752 x vert. 582

Risoluzione: 600 linee

Obiettivo: 1 : 1,4/3,6 mm

Illuminazione minima: 0,1 lx

Rapporto S/R: > 50 dB

Uscita video: 1 Vpp/75 Ω

Sensore PIR

Portata: max. 5 m

Angolo di rilevamento: 100° orizz., 82° vert.

Alimentazione: 12 V $\overline{=}$, 250 mA

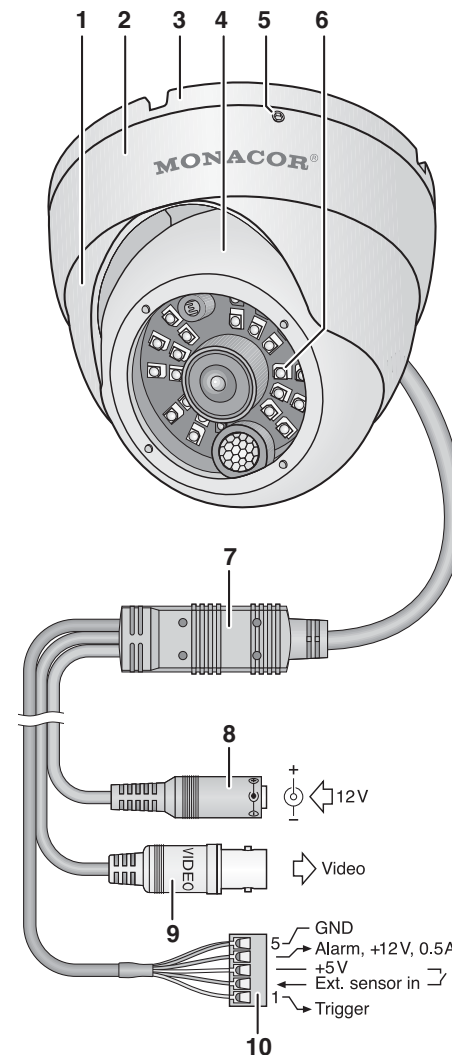
Grado di protezione: IP 66

Temperatura d'esercizio: -10°C a +50°C

Dimensioni: Ø 94 mm x 80 mm

Peso: 750 g

Con riserva di modifiche tecniche.



D Farbkamera

- A** Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.
- CH**

1 Verwendungsmöglichkeiten

Diese Farbkamera mit 30 Weißlicht-LEDs ist speziell für den Einsatz in Video-Überwachungsanlagen (CCTV) konzipiert. Durch ihr robustes Metall-Kugelgehäuse ist sie vandalismus- und wettergeschützt (IP 66) und daher auch im Außenbereich einsetzbar. Bei Dunkelheit schaltet der integrierte PIR-Bewegungssensor die LEDs (6) jeweils für ca. 25 Sekunden ein.

Die Kamera ist mit einem Objektiv mit variabler Brennweite (2,8 – 12 mm), einer Verstärkungsregelung (AGC) und digitaler Rauschunterdrückung (DNR) ausgestattet. Die Schaltausgänge ermöglichen das Ansteuern von Videorekorder, Alarmierungseinrichtung und zusätzlicher Beleuchtung. Über einen Eingang kann die LED-Beleuchtung zusätzlich eingeschaltet werden.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Die Kamera entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit CE gekennzeichnet.

VORSICHT! Blicken Sie nicht aus der Nähe in die eingeschalteten LEDs, das kann zu Augenschäden führen.

- Schützen Sie die Kamera vor extremen Temperaturen (zulässiger Einsatztemperaturbereich -10 °C bis +50 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung keine aggressiven Reinigungsmittel oder Chemikalien.
- Wird die Kamera zweckentfremdet, nicht richtig installiert oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Kamera übernommen werden.

Soll die Kamera endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Installation

Die Anschlüsse (10–12) und der Kabelverteiler (9) sind nicht wetterfest. Bei einer Außeninstallation müssen sie entsprechend geschützt werden.

- 1) Um die optimale Montagestelle festzustellen, sollte ein Probebetrieb erfolgen. Danach an der Montagestelle vier Löcher für die Befestigung des Sockels (4) und ggf. ein Loch für das Anschlusskabel bohren (das Kabel kann auch durch einen der vier Kabeldurchlässe des Sockels seitlich herausgeführt werden). Den Sockel mit dem beiliegenden Montagematerial festschrauben.
- 2) Die Kamera (5) mit dem inneren Haltering (2) und dem äußeren Haltering (3) auf den Sockel (4) setzen. Um die Kamera nach der Inbetriebnahme auf den Überwachungsbereich ausrichten zu können, den äußeren Haltering vorerst nur so fest auf den Sockel schrauben, dass sich die Kamera noch bewegen lässt.
- 3) Den gelben BNC-Stecker (11) mit dem Videoeingang eines Monitors verbinden. Bei einer Kabellänge von über 100 m sollte zum Ausgleich von Pegelverlusten durch das Kabel ein Videoverstärker zwischen Kamera und Kabel geschaltet werden.
- 4) Der Klemmenblock (12) bietet folgende Anschlussmöglichkeiten:

Der Trigger-Ausgang (Klemme 1) wird bei einer vom PIR-Sensor erkannten Bewegung nach Masse (Klemme 5) geschaltet. Über einen entsprechenden Alarmeingang eines Videorekorders lässt sich so z. B. eine Videoaufzeichnung starten.

Zum Einschalten der LEDs z. B. über einen externen Bewegungssensor Klemme 3 (+5 V) über einen Schließkontakt (NO) mit dem Sensor-Eingang an Klemme 2 verbinden. Die LEDs werden nur bei Dunkelheit eingeschaltet.

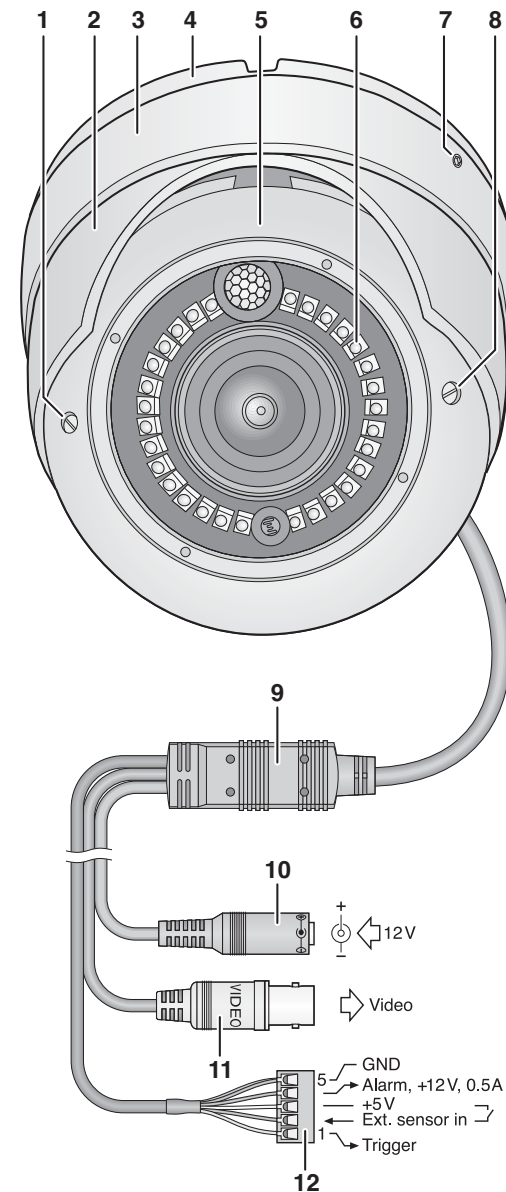
Am Ausgang „Alarm“ (Klemme 4) und dem Massekontakt (Klemme 5) kann zusammen mit den LEDs z. B. über ein Relais (mit Schutzbeschaltung an der Spule) eine zusätzliche Beleuchtung oder eine Alarmierungseinrichtung geschaltet werden. Der Ausgang liefert +12 V bei max. 0,5 A.

- 5) An die rote Kupplung (10) ein stabilisiertes 12-V-Netzgerät mit einer Dauerbelastbarkeit von min. 500 mA zuzüglich des benötigten Schaltstroms für den Alarmausgang (12) anschließen. Es wird ein Kleinspannungsstecker 5,5/2,1 mm (Außen-/Innendurchmesser) benötigt. Unbedingt auf die richtige Polung achten (Mittelkontakt = +).
- 6) Den angeschlossenen Monitor einschalten und die Kamera anhand des Monitorbilds ausrichten: die Kamera im inneren Haltering und den inneren Ring im äußeren wie gewünscht drehen. An den beiden Schrauben mithilfe des beiliegenden Schraubendrehers die Brennweite (8) und die Schärfe (1) einstellen.
- 7) Nach der Ausrichtung den äußeren Haltering auf dem Sockel festdrehen und mit der Inbusschraube (7) fixieren.

4 Technische Daten

Bildabtaster: CCD-Chip, 8,5 mm (1/3")
 System: PAL/CCIR
 Anzahl der Bildpunkte: . hor. 752 x vert. 582
 Auflösung: 600 Linien
 Objektiv: 1 : 2,0/2,8 – 12 mm
 Mindestbeleuchtung: . . . 0,1 lx
 Signal/Rausch-Abstand: > 50 dB
 Videoausgang: 1 Vss/75 Ω
 PIR-Sensor
 Reichweite: max. 5 m
 Erfassungswinkel: . . . 100° hor., 82° vert.
 Stromversorgung: 12 V $\overline{\text{=}}$, 500 mA
 Schutzart: IP 66
 Einsatztemperatur: -10 °C bis +50 °C
 Abmessungen: Ø 120 mm x 100 mm
 Gewicht: 880 g

Änderungen vorbehalten.



GB Colour Camera

Please read these operating instructions carefully prior to installing and keep them for later reference.

1 Applications

This colour camera with 30 white light LEDs is especially designed for application in video surveillance systems (CCTV). Due to its robust spherical metal housing it is weather-proof (IP 66) and protected against vandalism and can therefore also be used outdoors. When darkness falls and in case of movement, the integrated PIR motion sensor switches on the LEDs (6) for approx. 25 seconds.

The camera is equipped with a lens with variable focus (2.8–12 mm), an automatic gain control (AGC) and digital noise reduction (DNR). The switching outputs allow to control video recorders, alarm facilities and additional illumination. Via an input the LED illumination can additionally be switched on.

2 Important Notes

The camera corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.



CAUTION! Never look directly into the lit LEDs at close range, it may cause eye damage.

- Protect the camera against extreme temperatures (admissible ambient temperature range -10 °C to +50 °C).
- For cleaning do not use aggressive detergents or chemicals.
- No guarantee claims for the camera and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the camera is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed or not repaired in an expert way.



If the camera is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Installation

The connections (10–12) and the cable distributor (9) are not weatherproof. In case of outdoor installation they have to be protected accordingly.

- 1) To determine the perfect place of mounting, a test run should be made. Then drill at the place of mounting four holes for fixing the base (4) and, if required, a hole for the connection cable (the cable can also be led through one of the four cable inlets at the side of the base). Fasten the base with the mounting material provided.
- 2) Place the camera (5) with the inner supporting ring (2) and the outer supporting ring (3) onto the base (4). To be able to align the camera to the surveillance zone after setting it into operation, for the time being only fasten the outer supporting ring onto the base so that the camera can still be moved.
- 3) Connect the yellow BNC plug (11) to the video input of a monitor. With a cable length of more than 100 m a video amplifier should be inserted between the camera and the cable to compensate level loss.
- 4) The terminal block (12) offers the following connection possibilities:

If the PIR sensor detects a movement, the trigger output (terminal 1) is switched to ground (terminal 5). Via a corresponding alarm input of a video recorder e.g. a video recording can be started.

To switch on the LEDs e.g. via an external motion sensor, connect terminal 3 (+5V) via a closing contact (NO) to the sensor input of terminal 2. The LEDs are only lit in case of darkness.

At the output "Alarm" (terminal 4) and the ground contact (terminal 5) an additional illumination or an alarm facility can be switched together with the LEDs e.g. via a relay (with protective circuit at the coil). The output supplies +12V at 0.5 A max.

- 5) Connect a regulated 12 V power supply unit with a permanent rating of 500 mA as a minimum plus the required switching current for the alarm

output (12) to the red inline jack (10). A low voltage plug 5.5/2.1 mm (outside/inside diameter) is required. Always observe the correct polarity (centre contact = +).

- 6) Switch on the connected monitor and align the camera by means of the monitor image: Turn the camera in the inner supporting ring and the inner ring in the outer ring as desired. Adjust the focal length (8) and the focus (1) with the two screws by means of the supplied screwdriver.
- 7) After the alignment fasten the outer supporting ring on the base and secure it with the hexagon socket screw (7).

4 Specifications

Image sensor: CCD chip, 8.5 mm (1/3")

System: PAL/CCIR

Number of pixels: hor. 752 x vert. 582

Resolution: 600 lines

Lens: 1 : 2.0/2.8 – 12 mm

Minimum illumination: 0.1 lx

S/N ratio: > 50 dB

Video output: 1 Vpp/75 Ω

PIR sensor

Range: 5 m max.

Detection angle: 100° hor., 82° vert.

Power supply: 12 V \pm , 500 mA

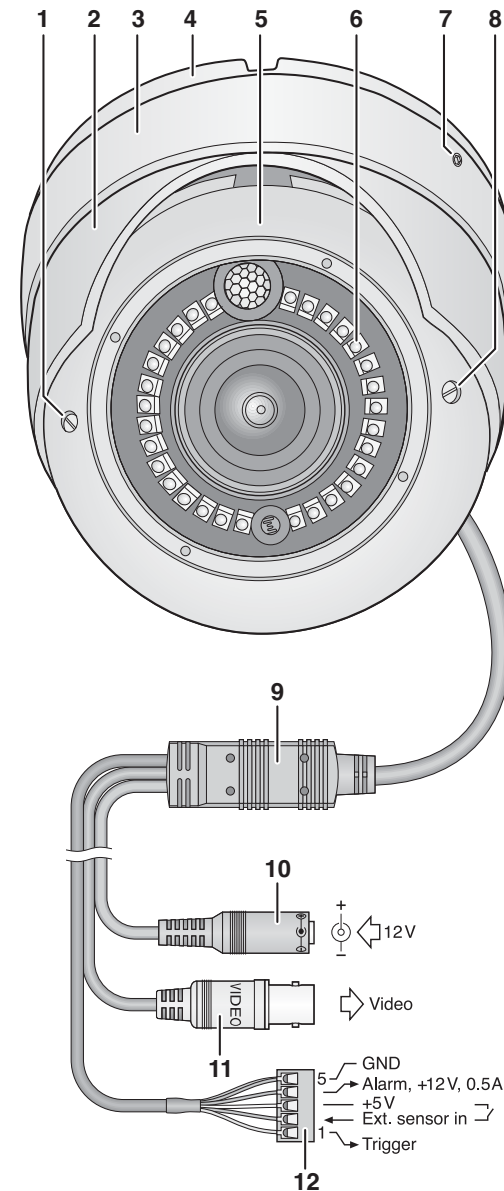
Protective class: IP 66

Ambient temperature: -10 °C to +50 °C

Dimensions: Ø 120 mm x 100 mm

Weight: 880 g

Subject to technical modifications.



F **Caméra couleur**

- B** Veuillez lire la présente notice avant l'installation et conservez-la pour une utilisation ultérieure.
- CH**

1 Possibilités d'utilisation

Cette caméra couleur avec 30 LEDs lumière blanche est spécialement conçue pour une installation dans des installations de vidéo surveillance (CCTV). Grâce à son boîtier sphérique, métallique et robuste, elle est protégée contre les actes de vandalisme et est étanche (IP 66), elle peut donc être utilisée en extérieur. Dans la pénombre, le détecteur PIR intégré de mouvements allume les LEDs (6) respectivement pour 25 secondes environ.

La caméra est dotée d'un objectif avec focale variable (2,8–12 mm), d'un réglage d'amplification (AGC) et d'une élimination digitale des bruits (DNR). Les sorties de commutation permettent de gérer des enregistreurs vidéo, installations d'alarme et un éclairage supplémentaire. Via une entrée, l'éclairage à LED peut être activé en plus.

2 Conseils importants d'utilisation

La caméra répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

ATTENTION ! Ne regardez jamais directement les LEDs allumées, cela pourrait causer des troubles de la vision.

- Protégez la caméra des températures extrêmes (plage de température de fonctionnement autorisée : -10 °C à +50 °C).
- Pour le nettoyage, n'utilisez pas de détergents abrasifs ou de produits chimiques.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si la caméra est utilisée dans un but autre que celui pour lequel elle a été conçue, si elle n'est pas correctement installée ou n'est pas réparée par une personne habilitée, de même, la garantie deviendrait caduque.

Lorsque la caméra est définitivement retirée du service, vous devez la déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Installation

Les branchements (10–12) et le répartiteur de câble (9) ne sont pas étanches. Pour une installation en extérieur, vous devez les protéger en conséquence.

1) Pour déterminer le lieu de montage optimal, effectuez un test de fonctionnement. Ensuite, percez quatre trous pour fixer le socle (4) à l'endroit voulu et si besoin, percez un trou pour le câble de branchement (le câble peut également passer via un des quatre passages de câble sur le côté du socle). Vissez ensuite le socle avec les accessoires de montage livrés.

2) Placez la caméra (5) avec l'anneau de maintien (2) et l'anneau extérieur (3) sur le socle (4). Pour pouvoir orienter la caméra sur la zone de surveillance après la mise en service, vissez dans un premier temps l'anneau extérieur sur le socle de telle sorte que la caméra puisse encore bouger.

3) Reliez la fiche BNC jaune (11) à l'entrée vidéo d'un moniteur. Pour une longueur de câble supérieure à 100 m, il convient de placer entre la caméra et le câble, un amplificateur vidéo pour compenser les pertes de niveau engendrées par le câble.

4) La barrette de branchement (12) offre les possibilités suivantes de branchement :

La sortie Trigger (borne 1) est branchée à la masse (borne 5) en cas de mouvement détecté par le détecteur PIR. Il est possible de démarrer un enregistrement vidéo par exemple, via une entrée alarme correspondante d'un enregistreur vidéo.

Pour activer les LEDs, par exemple via un détecteur externe de mouvement, reliez la borne 3 (+5 V) via un contact NO avec l'entrée détecteur à la borne 2. Les LEDs ne s'allument qu'avec la pénombre.

Un éclairage supplémentaire ou une installation d'alarme peuvent être branchés à la sortie "Alarm" (borne 4) et au contact de masse (borne 5) avec les LEDs, par exemple via un relais (avec circuit de protection sur la bobine). La sortie délivre +12 V pour 0,5 A max.

5) Reliez à la fiche rouge (10) une alimentation 12 V stabilisée avec une puissance permanente

de 500 mA au moins plus le courant de commutation nécessaire pour la sortie alarme (12). Un adaptateur 5,5/2,1 mm (diamètre extérieur/diamètre intérieur) est nécessaire, veillez à respecter la polarité (contact médian = +).

6) Allumez le moniteur relié et orientez la caméra selon l'image sur le moniteur : tournez la caméra dans l'anneau intérieur et tournez l'anneau extérieur dans l'anneau extérieur comme souhaité. Réglez la focale (8) et la netteté (1), avec les deux vis, via le tournevis livré.

7) Une fois l'orientation déterminée, fixez l'anneau extérieur sur le socle et fixez avec la vis hexagonale (7).

4 Caractéristiques techniques

Puce : puce CCD, 8,5 mm (1/3")

Système : PAL/CCIR

Nombre de points : hor. 752 x vert. 582

Résolution : 600 lignes

Objectif : 1 : 2,0/2,8 – 12 mm

Luminosité minimale : . . . 0,1 lx

Rapport signal/bruit : . . . > 50 dB

Sortie vidéo : 1 Vcc/75 Ω

Détecteur PIR

Portée : 5 m max.

Angle de détection : . . 100° hor., 82° vert.

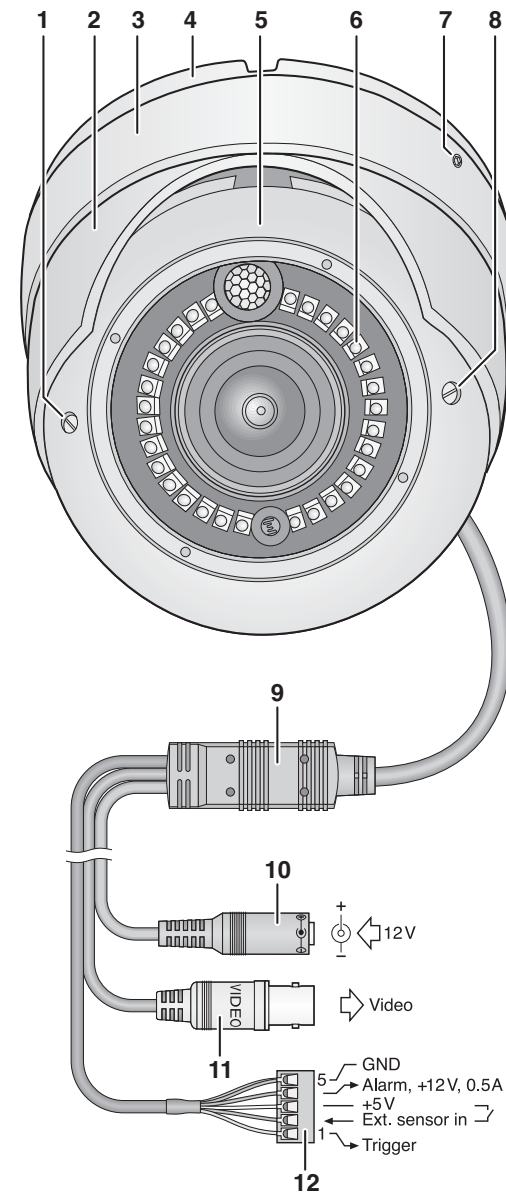
Alimentation : 12 V $\overline{\text{=}}$, 500 mA

Type protection : IP 66

Température fonc. : . . . -10 °C à +50 °C

Dimensions : Ø 120 mm x 100 mm

Poids : 880 g



Tout droit de modification réservé.

1 Telecamera a colori

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questa telecamera con 30 LED a luce bianca è stata realizzata specialmente per l'impiego in impianti di sorveglianza video (CCTV). Grazie al contenitore sferico robusto di metallo, è protetta contro atti vandalici e contro le intemperie (IP 66) ed può pertanto essere usata anche all'esterno. All'oscurità, il sensore PIR di movimento attiva ogni volta i LED (6) per 25 secondi circa.

La telecamera è equipaggiata con un obiettivo con fuoco variabile (2,8 – 12 mm), con una regolazione del guadagno (AGC) e con soppressione digitale del rumore (DNR). Le uscite di commutazione permettono il comando di un video registratore, di un impianto d'allarme e di un'illuminazione supplementare. Per mezzo di un ingresso è possibile attivare in più l'illuminazione a LED.

2 Avvertenze importanti per l'uso

La telecamera è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.



ATTENZIONE! Non guardare da vicino nei LED accesi per non danneggiare gli occhi.

- Proteggere la telecamera da temperature estreme (temperatura d'esercizio ammessa -10°C a +50°C).
- Per la pulizia non impiegare detergenti aggressivi o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, d'installazione scorretto o di riparazione non a regola d'arte della telecamera, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per la telecamera.



Se si desidera eliminare la telecamera definitivamente, consegnarla per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Installazione

I contatti (10 – 12) e il ripartitore del cavo (9) non sono resistenti alle intemperie. In caso di installazione all'esterno occorre proteggerli adeguatamente.

- 1) Per stabilire il punto ottimale per il montaggio si dovrebbero fare delle prove. Quindi, al punto di montaggio effettuare quattro fori per il fissaggio dello zoccolo (4) e eventualmente un foro per il cavo di collegamento (il cavo può essere fatto passare anche lateralmente attraverso uno dei quattro passacavi dello zoccolo). Avvitare lo zoccolo con il materiale di montaggio in dotazione.
- 2) Posizionare la telecamera (5) sullo zoccolo (4) per mezzo dell'anello di fissaggio interno (2) e dell'anello di fissaggio esterno (3). Per poter orientare la telecamera, dopo la messa in funzione, sulla zona da sorvegliare stringere l'anello esterno sullo zoccolo per il momento solo in modo che la telecamera possa ancora essere mossa.
- 3) Collegare il connettore BNC giallo (11) con l'ingresso video di un monitor. Nel caso di lunghezza del cavo superiore a 100 m, per compensare le perdite di livello per via del cavo conviene inserire un amplificatore video fra la telecamera e il cavo.
- 4) La morsetteria (12) offre le seguenti possibilità di collegamento:

L'uscita trigger (morsetto 1) si apre verso la massa (morsetto 5) se il sensore PIR riconosce un movimento. Tramite l'ingresso allarme di un registratore video è possibile attivare per esempio una registrazione video.

Per attivare i LED, per esempio tramite un sensore esterno di movimento, collegare il morsetto 3 (+5 V) con l'ingresso sensore al morsetto 2 servendosi di un contatto di lavoro (NA). I LED saranno allora accesi solo con l'oscurità.

All'uscita "Alarm" (morsetto 4) e al contatto di massa (morsetto 5) insieme ai LED si può attivare un'illuminazione supplementare o un impianto d'allarme, usando per esempio un relè (con circuito di protezione sulla bobina). L'uscita fornisce +12 V con 0,5 A max.

- 5) Alla presa rossa (10) collegare un alimentatore 12 V stabilizzato con potenza permanente di 500 mA min. più la corrente di commutazione richiesta per l'uscita d'allarme (12). È richiesto uno spinotto per alimentazione DC 5,5/2,1 mm (diametro esterno/interno). Rispettare assolutamente la polarità corretta (contatto centrale = +).
- 6) Accendere il monitor collegato e orientare la telecamera secondo l'immagine sul monitor: girare la telecamera nell'anello interno e girare quindi l'anello interno in quello esterno per trovare la posizione desiderata della telecamera. Con le due viti, aiutandosi del cacciavite in dotazione, impostare la distanza focale (8) e la nitidezza (1).
- 7) Dopo l'orientamento stringere l'anello di fissaggio esterno sullo zoccolo e fissarlo con la vite inbus (7).

4 Dati tecnici

Sensore ottico: chip CCD, 8,5 mm (1/3")
 Sistema: PAL/CCIR
 Numero pixel: orizz. 752 x vert. 582
 Risoluzione: 600 linee
 Obiettivo: 1 : 2,0/2,8 – 12 mm
 Illuminazione minima: 0,1 lx
 Rapporto S/R: > 50 dB
 Uscita video: 1 Vpp/75 Ω
 Sensore PIR
 Portata: max. 5 m
 Angolo di rilevamento: 100° orizz., 82° vert.
 Alimentazione: 12 V_{DC}, 500 mA
 Grado di protezione: IP 66
 Temperatura d'esercizio: -10°C a +50°C
 Dimensioni: Ø 120 mm x 100 mm
 Peso: 880 g

Con riserva di modifiche tecniche.

